

رہائش

HABITATGE

مکالمہ 1- بلڈنگ ایڈمنسٹریٹر کے دفتر کے اندر

Diàleg 1: Al despatx de l'administrador de finques

مکالمہ 2- مکانات کی پلینی بارے وضاحت

Diàleg 2: Interpretem un anunci de pisos

مکالمہ 3- بلڈنگ میں نیا مسایہ

Diàleg 3: Un nou veí a l'escala

مکالمہ 4- بینک ہمیں کتنا قرضہ دے سکتا ہے اس بارے حساب کتاب لگانے بارے بات چیت

Diàleg 4: Per calcular la quantitat de diners que ens concedirà el banc quan demanem una hipoteca

مکالمہ 5- صارفین کیلئے میونسپل کارپوریشن کا دفتر برائے معلومات

Diàleg 5: A l'Oficina Municipal d'Informació al Consumidor

مکالمہ 1- بلڈنگ ایڈمنسٹریٹر کے دفتر کے اندر

خوابخشند	اسلام وعلیکم۔ میں اس علاقے میں کرایہ کا مکان ڈھونڈ رہا ہوں۔ کیا آپ کے پاس کرایہ پر دینے کیلئے مکانات ہیں
ایڈمنسٹریٹر	وعلیکم اسلام۔ برائے مہربانی، تشریف رکھئے۔ آپ کس قسم کا مکان تلاش کر رہے ہیں۔؟
خوابخشند	جس کے دو بیڈروم ہوں اور بیرونی جانب ہو
ایڈمنسٹریٹر	کتنا کرایہ آپ داسکیں گے۔؟
خوابخشند	تقریباً "۔۔۔۔۔ یورو
ایڈمنسٹریٹر	آپ کی تجاویز کے مطابق میرے پاس یہ مکانات کرایہ کیلئے موجود ہیں (مکانات کی کیٹلاگ دکھاتا ہے)
خوابخشند	کیا میں مکان دیکھ سکتا ہوں۔؟
ایڈمنسٹریٹر	جی ہاں۔ ہمارا کمرشل ایجنٹ آپ کے ساتھ جائے گا

خوابِ شہید کیا کامات دیکھنے کیلئے کوئی فیس وغیرہ ادا کرنا ہوگی؟

ایڈیٹر ہرگز نہیں۔ آپ کامات دیکھنے کا حق رکھتے ہیں۔ اس سروس کیلئے کبھی بھی کوئی فیس نہیں دینا چاہئے

خوابِ شہید بہت بہتر۔ میں کمرشل ایجنٹ کے ساتھ مکان دیکھنے کیلئے دن اور وقت کا تعین کر لیتا ہوں

Diàleg 1: Al despatx de l'administrador de finques

L'interessat: - Bon dia. Estic buscant un pis de lloguer per aquest barri i voldria saber quins pisos hi ha disponibles.

L'administrador: - Bon dia. Segui, si us plau. Quines característiques ha de tenir?

L'interessat: - Que tingui 2 dormitoris i que sigui exterior.

L'administrador: - Quin lloguer està disposat a pagar?

L'interessat: - Al voltant dels ____ €.

L'administrador: - Amb aquestes característiques tinc els pisos següents. (Li mostra un catàleg.)

L'interessat: - Els puc veure?

L'administrador: - Sí, un comercial l'acompanyarà

L'interessat: - He de pagar per veure els pisos?

L'administrador: - No, té dret a veure els pisos que li oferim i mai no ha de pagar per aquest servei.

L'interessat: - D'acord. Doncs ara quedo d'acord amb el comercial per al dia i l'hora que els podré visitar.

مکالمہ 2۔ مکانات کی پہچانی بارے وضاحت

خواہشمند

شام کا سلام۔ میں نے بہت سے کمالات کے اشتہارات دیکھے ہیں، مجھے ان کے بارے میں کچھ معلومات درکار تھیں

ایڈمنسٹریٹر آپ کس مکان میں دلچسپی رکھتے ہیں؟

خوابِ شہد مجھے اس اشتہار میں دلچسپی ہے مگر ابھی تک اس بارے مجھے سمجھ نہیں آئی

ایڈمنسٹریٹر میں آپ کو اس بارے میں مختصر معلومات بتانا ہوں

finca règia بلڈنگ کی عمر اس کی بلڈنگ 40 سال پرانی ہے

sup. حدودِ اربعہ مربع میٹر ہے

ext. بیرون مکان مکان بلڈنگ کی باہر کی طرف اور ہوا دار ہے

ext. pi. بیرونی بالکون مکان کے باہر بیرونی بالکون ہے

int. اندرون مکان ممکن ہے کہ مکان کے اندر دھوپ اور ہوا نہ ہو

alt. اونچائی مکان تیسری منزل پر یا اس سے اوپر ہے

hab. کمرے کمرے کی تعداد۔ بعض اوقات اس میں سیلون اور ڈرائنگ روم بھی شامل ہوتا ہے

b./b. compl. باتھروم / مکمل باتھروم

a.	چھوٹا ہاتھ جس میں شاور نہ ہو	
cocina off.	بکن آفس	باورچی خانہ دفتر سے مراد بکن میں کھانے کیلئے بھی کچھ جگہ ہے
cocina am.	امریکن کچن	اس کا مطلب ہے کہ کچن کھلا ہے وہ ڈائننگ روم کے ساتھ ملحق ہے
trsa.	باہر کا برآمدہ	اس سے مراد بڑی بالکون یا برآمدہ ہے
balc.	بالکون	مکان ساتھ وائی بالکون
sal.	سیلون	ہال کمرہ
pq. opc.	پارکنگ	گاڑی کھڑی کرنے کیلئے پارکنگ بھی مکان کے ساتھ چاہیں تو لی جاسکتی ہے
ac	ایئر کنڈیشنڈ	
cal.	گرم ہوا کا انتظام	
a ref.	مکان قابل مرمت ہے	
moltes possibilitats	مرمت کی ضرورت ہے	
ideal parelles	میاں بیوی کیلئے	مکان چھوٹا اور عام طور پر اونچائی پر ہوتا ہے۔ اس میں لفٹ نہیں لگی ہوتی
خواہشمند	اوہ!! تفصیلات اور وضاحت کیلئے آپ کا بہت بہت شکریہ۔ میرا خیال ہے کہ میں اب کمالات کے اشتہارات کو بہتر طور پر سمجھ سکوں گا	

Dialèg 2: Interpretem un anunci de pisos

L'interessat: - Bona tarda. He vist una sèrie d'anuncis de pisos i en voldria més informació.

L'administrador: - En quins pisos està interessat?

L'interessat: - M'ha cridat l'atenció aquest anunci, però no l'acabo d'entendre.

L'administrador: - Ara li explicaré les abreviatures que generalment es fan servir:

finca règia = edifici amb més de 40 anys d'antiguitat

sup. = superfície en metres quadrats

ext. = vistes a l'exterior, ventilat

ext. pi. = exterior a pati d'illa de cases

int. = interior, és possible que no tingui llum natural ni ventilació

alt. = es refereix a una tercera planta o superior

hab. = nombre d'habitacions; de vegades s'hi inclou la sala menjador

b. = bany / **b. compl.** = bany complet

a. = bany petit que no té dutxa

cuina - off. = cuina amb office, és a dir, amb un espai per menjar-hi

cuina am. = cuina americana, és a dir, cuina petita i oberta al menjador

trsa. = terrassa; sovint és un balcó gran

balc. = balcó

sal. = saló

pq. opc. = pàrquing opcional

ac = aire condicionat

cal. = calefacció

a ref. = a reformar

moltes possibilitats = necessita reformes

ideal parelles = pisos petits, generalment alts i sense ascensor

L'interessat: Ufl, gràcies per desxifrar-m'ho. Em sembla que ara ja seré capaç de buscar l'anunci del pis que em convé.

مکالمہ 3۔ بلڈنگ میں نیا مسالہ

نئی ہمسائی	ہیلو۔ اسلام و علیکم۔ میں دوسری منزل کے مکان میں نئی نئی آئی ہوں۔ میرا نام۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔ ہے۔ مجھے بتایا گیا ہے کہ آپ اس بلڈنگ کے صدر ہیں
صدر	ہیلو۔ میرا نام۔۔۔۔۔۔۔۔۔۔ ہے۔ آپ سے مل کر بہت خوشی ہوئی
نئی ہمسائی	میں کمیونٹی قواعد و ضوابط کے بارے میں جاننا چاہتی ہوں
صدر	سیڑھیوں کی صفائی ہم سب مل کر کرتے ہیں۔ ہر حصے کے مکین باری باری صفائی کرتے ہیں۔ ہر ہفتے ایک گھروالا صفائی کرتا ہے۔ بڑے دروازے کی صفائی ایک خاتون کرتی ہے جو ہر ہفتے آتی ہے۔
نئی ہمسائی	کیا ہم چھت کا اوپر والا حصہ استعمال کر سکتے ہیں؟
صدر	جی ہاں چھت کے اوپر والا حصہ آپ دھوپ میں کپڑے خشک کرنے کیلئے استعمال کر سکتے ہیں۔ لیکن گھر کا فاسٹو سامان رکھنے کیلئے استعمال نہیں کیا جاسکتا
نئی ہمسائی	میں ڈش انشیا لگانا چاہتی ہوں
صدر	ڈش انشیا آپ کو چھت پر لگانا ہوگا کیونکہ میونسپل قوانین کے مطابق بالکون یا گھر کی کھڑکی کے باہر انشیا لگانے کی اجازت نہیں۔ میں دوسرے کینوں سے مشورہ کروں گا میرا خیال ہے کسی کو کوئی اعتراض نہیں ہوگا
نئی ہمسائی	آپ کا بہت بہت شکریہ۔ مجھے کینوں کے بارے میں بتادیں
صدر	کوئی بات نہیں۔ میں آپ کو باخبر رکھوں گا

Diàleg 3: Un nou veí a l'escala

La nova veïna: - Hola, bon dia. M'acabo d'instal·lar al segon pis. Em dic _____. M'han dit que vostè és el president de l'escala.

El president: - Hola, jo em dic _____. Molt de gust de conèixer-la.

La nova veïna: - Voldria que m'expliqués les normes que tenen a la comunitat.

El president: - Doncs la neteja de l'escala ens la repartim entre tots. Els veïns d'un replà s'organitzen

la feina de manera rotativa; cada setmana la fa un veí. La neteja de la porteria la fa una senyora que ve un cop a la setmana.

La nova veïna: - I el terrat, el podem utilitzar?

El president: - El terrat el pot utilitzar per estendre la roba, però no el pot fer servir per emmagatzemar-hi trastos.

La nova veïna: - A mi m'agradaria instal·lar una antena parabòlica.

El president: - Ho ha de fer al terrat, perquè la normativa municipal prohibeix instal·lar antenes als balcons o les finestres dels pisos. Ho consultaré amb la resta de veïns. No crec que hi hagi cap problema.

La nova veïna: - Moltes gràcies, és molt amable. Ja m'avisarà de les reunions de veïns.

El president: - De res; ja la tindrè informada.

مکالمہ 4: بینک ہمیں کتنا قرض دے سکتا ہے اس بارے میں حساب کتاب لگانے پر بات چیت

خواہشمند	اسلام وٹیکم - میں مکان کیلئے قرض لینے کے بارے میں معلومات لینا چاہتا ہوں
بینک کا نمائندہ	وٹیکم اسلام - برائے مہربانی تشریف رکھیں۔ آپ کو کس قسم کی معلومات درکار ہے؟
خواہشمند	میری تنخواہ کی سلف۔۔۔ یورو کی ہے اور میں مکان خریدنا چاہتا ہوں مگر مجھے اندازہ نہیں کہ میں کتنے پیسے لے سکتا ہوں۔ میں یہ جاننا چاہتا ہوں کہ میں کتنا قرض لے سکتا ہوں کی جس کی ماہانہ قسط کی ادائیگی میرے لئے ممکن ہو سکے۔
بینک کا نمائندہ	ایک اندازہ کرنے کیلئے میں آپ کو بتا دیتا ہوں کہ ہر 6.010 یورو پر آپ کو ہر مہینے 30 یورو کی قسط ادا کرنا ہوگی
خواہشمند	وہ تو ٹھیک ہے مگر میں کل رقم کا اندازہ کرنا چاہتا ہوں جو بینک مجھے دے سکے گا
بینک کا نمائندہ	آپ اپنی 14 تنخواہوں کو جمع کر لیں اور پھر ان کو 12 پر تقسیم کر لیں۔ اس طرح سے آپ کو اپنی ماہانہ آمدنی کا اندازہ ہو جائے گا۔ اس میں سے آپ اپنے ماہانہ اخراجات نکال دیں مگر مکان کے کرایہ کو اس میں شامل نہ کریں۔ جتنی رقم آپ کے پاس بچ جائے اتنی رقم کا آپ قرض لے سکتے ہیں۔
	اب اگر آپ یہ جاننا چاہتے ہیں کہ آپ کتنا قرض لے سکتے ہیں۔ اپنے قرض لینے کی مقدار کو 30 سے تقسیم کر لیں اور پھر اسے 6.010 سے ضرب دے لیں۔ اس میں 20 فیصد ایڈوانس بھی جمع کر لیں۔ ان سب کارزٹ آپ کو یہ جاننے میں مدد دے گا کہ آپ کتنی قیمت کا مکان آسانی سے خرید سکتے ہیں
خواہشمند	آپ کا بہت بہت شکریہ۔ اب مجھے سمجھ آ گئی ہے۔ اب میں حساب کتاب لگا لوں گا

Diàleg 4: Per calcular la quantitat de diners que ens concedirà el banc quan demanem una hipoteca

La interessada: - Hola, bon dia. Voldria informació sobre les hipoteques.

El banc: - Hola, bon dia. Segui, si us plau. Quin tipus d'informació vol?

La interessada: - Tinc una nòmina de _____ € i m'agradaria comprar un pis, però no sé calcular la quantitat de diners de què puc disposar. És a dir, necessito saber el valor màxim de la hipoteca que jo estaria en condicions de pagar.

El banc: - De manera orientativa ha de calcular que per cada 6.010 € que li deixi el banc, li cobrirà 30 € al mes.

La interessada: - Sí, però jo necessito saber l'import màxim que estaria capacitada a pagar.

El banc: - Ha de sumar les 14 nòmines i dividir-ho entre 12. Obtindrà els ingressos d'un mes. A aquesta quantitat li resta totes les despeses fixes, menys el lloguer. La quantitat que li queda és la seva capacitat d'endeutament. Aleshores, per saber l'import màxim de la hipoteca que pot demanar, divideix la seva capacitat d'endeutament per 30 i el resultat el multiplica per 6.010. Hi afegeix un 20% que haurà de donar d'entrada i el resultat serà el valor total del pis al qual podrà aspirar.

La interessada: - Gràcies, ja ho he entès. Faré els càlculs.

مکالمہ 5- صارفین کیلئے میوہیل کارپوریشن کا دفتر برائے معلومات

خواہشمند نیلو۔ مجھے ایک مکان کے بارے میں مسئلہ ہے میں چاہتا ہوں کہ آپ اس بارے میں میری مدد کریں
دفتر کا ملازم (OMIC) نیلو۔ برائے مہربانی تشریف رکھیں۔ جی اب آپ مجھے بتائیں کہ کیا مسئلہ ہے۔
خواہشمند میں نے کچھ پیسے نوکن رقم کے طور پر دیئے تھے۔ بہت دنوں سے میں مالک مکان سے بات کرنے کی کوشش کر رہا ہوں مگر ٹیلی فون نمبر جو مجھے دیا گیا تھا اس کا کوئی وجود نہیں۔ ایسا لگتا ہے کہ وہ کہیں غائب ہو گیا ہے۔
دفتر کا ملازم (OMIC) یہ واقعی ایک مسئلہ ہے۔ آپ کے ساتھ فراڈ ہو گیا ہے۔ کچھ لوگ ایسے ہیں کہ وہ مکان کرایہ پر دیتے ہیں اور پھر کچھ عرصہ بعد اسے اپنی ملکیت بنا کر انتہائی سستے داموں بیچنے کی کوشش کرتے ہیں۔ جب وہ اس مکان کی کچھ رقم وصول کر لیتے ہیں تو غائب ہو جاتے ہیں کیا آپ نے وہ تمام دستاویزات دیکھے ہیں جو اس شخص نے آپ کو دی تھیں؟
خواہشمند اوہ انہیں۔ مجھے لگتا تھا کہ سب کچھ قانونی ہے۔ اس کے علاوہ اس نے مجھ پر اتنا دباؤ ڈالا ہوا تھا کہ لینا ہے تو جلدی کرو کیونکہ ایک دوسرا شخص بھی خریدنے کا خواہشمند ہے۔ اس لئے وہ اس معاہدے کو فوری ختم کرنا چاہتا تھا
دفتر کا ملازم (OMIC) مجھے پورا یقین ہے کہ اس نے آپ کو جعلی دستاویز دی ہوں گی۔ ہمیشہ دستاویز کو چیک کر لینا چاہئے۔ اس کیلئے آپ جائداد کے دفتر رجسٹرار سے مکان کی رجسٹری کی نقل حاصل کر سکتے ہیں۔ جہاں پر مکان کا اصل مالکان کا اندراج ہوتا ہے
خواہشمند اب مجھے کیا کرنا چاہئے؟
دفتر کا ملازم (OMIC) میری رائے کے مطابق اب آپ صرف اس شخص کے خلاف رپٹ درج کروا سکتے ہیں۔ آپ کو پیسے واپس ملنے کا امکان نہیں۔ مجھے اس بات کا افسوس ہے
خواہشمند اچھا!! اب کیا کیا جائے۔ اب کبھی میرے ساتھ ایسا نہیں ہوگا
دفتر کا ملازم (OMIC) خدا حافظ

Diàleg 5:A l'Oficina Municipal d'Informació al Consumidor

L'interessat: - Hola. Tinc un problema amb un pis i voldria que m'assessoressin.

L'OMIC: - Hola. Segui, si us plau. Expliqui'm què li passa.

L'interessat: - He entregat uns diners com a arres. Fa dies que intento parlar amb el venedor, però el telèfon que em va donar no existeix. Sembla com si hagués desaparegut!

L'OMIC: - És probable que l'hagin estafat. Hi ha persones que lloguen un pis i després el posen en venda com si fos seu de propietat, fent una oferta molt temptadora. Un cop aconseguixen els diners de la paga i senyal desapareixen.

Va comprovar la documentació que li va entregar aquesta persona?

L'interessat: - Doncs, no. Tot semblava legal. A més, em pressionava molt perquè em deia que hi havia una altra persona interessada i que havíem de tancar el tracte de seguida.

L'OMIC: - Segurament li va entregar documents falsos. És molt important comprovar sempre la documentació, cosa que pot fer anant al Registre de la Propietat i demanant una còpia de l'escriptura de la propietat. És on consta el nom de l'autèntic propietari.

L'interessat: - I ara, què puc fer?

L'OMIC: - Temo que l'única cosa que pot fer és posar una denúncia. No crec que recuperi els diners. Ho sento.

L'interessat: - Bé, què hi farem. La propera vegada no em tornarà a passar. Adéu.

L'OMIC: - Adéu.